



# Capilla de Luis de Lucena

*Chapel of Luis de Lucena*

*Chapelle de Luis de Lucena*



  
Guadalajara

ñ

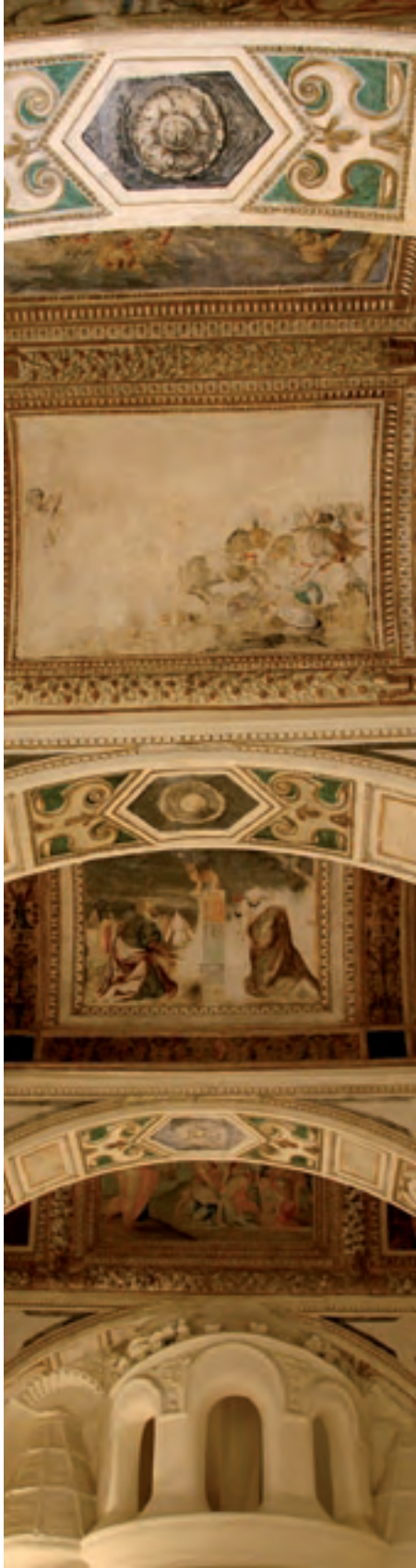
Esta capilla, bajo la advocación de Nuestra Señora de los Ángeles, se erigió ajena a la iglesia de San Miguel entre los años 1538 y 1540. En la actualidad, se contempla como monumento aislado, después de que en 1877 el templo parroquial fuera demolido.

Su promotor, el alcarreño Luis de Lucena, sabio humanista y erudito espiritual, planeó esta capilla como monumento a la Sabiduría —en el piso superior mandó instalar una biblioteca— y a la Espiritualidad —iconografía de sus pinturas murales—. En ella, trató de crear así el espacio idóneo —a modo de morada eterna— para sus restos mortales y los de sus familiares.

Según su biógrafo, el historiador J. Catalina García, Luis de Lucena y Núñez nació en Guadalajara en el año 1491, cursando estudios de Teología y Medicina en la Universidad de Alcalá de Henares. Después iniciaría un largo peregrinar por distintas ciudades europeas hasta fijar su residencia en Roma, donde formaría parte del cualificado equipo médico del Vaticano.

Allí participó activamente en las Academias *dei Virtuosi* y *dello Sdegno*, donde tuvo la oportunidad de departir con sus intelectuales más destacados —Maffei, Miguel Ángel, Philandro, Tolomei, Vignola— sobre el devenir del Arte, demostrando elevados conocimientos sobre Vitrubio y la arquitectura clásica.

Todo ello permite pensar que fuera el mismo Lucena el autor del proyecto artístico de esta capilla funeraria, aunque tras su fallecimiento en Roma recibiera sepultura en la iglesia de Santa María de Popolo, frustrándose su voluntad de ser inhumado en Guadalajara.



Eng

*This chapel, devoted to Nuestra Señora de los Ángeles, was erected separately from the Church of San Miguel from 1538 to 1540. At present, and since the parish church was demolished in 1877, it exists as an isolated monument.*

*It was built by the Alcarrian Luis de Lucena, a wise humanist and spiritual erudite, who planned the chapel as a monument to Learning (he ordered a library to be built on the upper floor) and Spirituality (as seen in the mural iconography). His aim was to create a type of eternal resting place for his mortal remains and those of his family.*

*According to the historian J. Catalina García, his biographer, Luis de Lucena y Núñez was born in Guadalajara in 1491, and studied Theology and Medicine at the University of Alcalá de Henares. He then began a long pilgrimage through several European cities until he established his residence at Rome, where he joined the Vatican medical team.*

*In Rome, he participated actively at the dei Virtuosi and dello Sdegno Academies, where he had occasion to debate with some of the most outstanding minds of the time - Maffei, Michelangelo, Philandro, Tolomei, Vignola— on the future of Art, showing his immense knowledge of Vitruvius and classical architecture.*

*This all leads us to believe that Lucena himself was the author of the artistic project for this funerary chapel. As it happened, he died in Rome and was buried in the church of Santa María del Popolo, thwarting his desire to be buried in Guadalajara.*

Fr

*Cette chapelle, sous le patronage de Nuestra Señora de los Ángeles, a été érigée hors de l'église de San Miguel entre 1538 et 1540. C'est actuellement un monument isolé, suite à la démolition du temple paroissial en 1877.*

*Son promoteur, Luis de Lucena, originaire de La Alcarria, un sage humaniste et érudit spirituel, a conçu cette chapelle en tant que monument au Savoir – il fit installer une bibliothèque à l'étage supérieur – et à la Spiritualité – iconographie de ses peintures murales–. Il tenta d'y créer ainsi l'espace idéal – censé servir de demeure éternelle – pour sa dépouille mortelle et celles des membres de sa famille.*

*Selon son biographe, l'historien J. Catalina García, Luis de Lucena y Núñez est né à Guadalajara en 1491 et a suivi des études de Théologie et de Médecine à l'Université d'Alcalá de Henares. Il a ensuite entamé un long voyage à travers plusieurs villes européennes avant de s'installer définitivement à Rome, où il intégra l'équipe médicale qualifiée du Vatican.*

*Là, il participa activement aux Académies dei Virtuosi y dello Sdegno, où il eut l'opportunité de converser avec leurs intellectuels les plus remarquables –Maffei, Michel-Ange, Philandro, Tolomei, Vignola– sur le devenir de l'Art, démontrant ses grandes connaissances sur le Vitruve et l'architecture classique.*

*Tout cela nous permet de penser que Lucena, lui-même, pourrait être l'auteur du projet artistique de cette chapelle funéraire, même si, après sa mort à Rome, sa sépulture a été établie en l'église de Santa María de Popolo, frustrant son désir d'être inhumé à Guadalajara.*



## Capricho arquitectónico

Tal y como ya han señalado diversos autores —Muñoz Jiménez, López De Los Mozos y Herrera Casado— esta capilla disfruta de una rica simbología que se desarrolla tanto en sus elementos constructivos como decorativos, cuyo resultado final es un programa estético arriesgado —una *licenza* manierista—, posicionada en la dialéctica abierta entonces sobre el templo de Salomón y las medidas dictadas por su *Dios arquitecto*.

Al exterior sorprende su carácter defensivo, sugerido por los bastiones almenados, la disposición de los ladrillos —simulando el trenzado de los cestones de zapa- y las ventanas aspilleras; elementos y material más relacionados con las iglesias-fortalezas del *Midi* francés que con el mudéjar hispánico.

Estas peculiaridades vuelven a concentrarse en la disposición y traza de su interior, donde se conjugan elementos clásicos y singulares, como la distribución tradicional y la curiosa tribuna con escalera de caracol.

Mención aparte merece la decoración pictórica de sus bóvedas —en parte realizadas por Rómulo Cincinato— en las que se insiste sobre el tema salomónico, alternando historias y personajes del Antiguo Testamento que, en sentido profético, anuncian la llegada del Mesías.

### *Architectural Caprice*

*As Muñoz Jiménez, López De Los Mozos and Herrera Casado, among others, have pointed out, this chapel has a rich symbolism which is apparent in its constructive as well as its decorative elements. The final result is a daring aesthetic program, a mannerist licenza, reflecting the current debate on the Temple of Solomon and the commands of God the Architect.*





*From the outside, it looks surprisingly defensive, with crenellated battlements, brickwork suggesting the weave of sap gabions – and loophole windows; elements and materials more normally associated with the fortress-churches of the French Midi than with Hispanic Mudéjar.*

*These peculiarities are again apparent inside, with a mixture of classical and unique elements, such as the traditional layout and the curious dais with its spiral staircase.*

*Special mention must go to the pictorial decoration of the vaulted ceilings – some by Romulus Cincinnatus. These dwell on the story of Solomon and other events and characters from the Old Testament which prophesise the coming of the Messiah.*

## **Un caprice architectural**

*Comme l'ont déjà indiqué plusieurs auteurs – Muñoz Jiménez, López De Los Mozos et Herrera Casado – cette chapelle a bénéficié d'une riche symbolique, qui se manifeste tant dans ses éléments de construction que de décoration, dont le résultat final est*

*un programme esthétique risqué – une licencia maniériste –, positionnée dans la dialectique ouverte alors sur le temple de Salomon et les mesures dictées par son Dieu architecte.*

*L'extérieur surprend de par son caractère défensif, suggéré par les bastions crénelés, la disposition des briques – simulant le tressage des gabions de sape – et les meurtrières ; des éléments et des matériels davantage associés aux églises -forteresses du Midi français qu'au mudéjar hispanique.*

*Ces particularités se retrouvent dans la disposition et l'apparence de son intérieur, où se conjuguent des éléments classiques et singuliers, comme la distribution traditionnelle et la curieuse tribune en escalier en colimaçon.*

*Il nous faut également souligner la décoration picturale de ses voûtes – en partie réalisées par Rómulo Cincinato – qui insistent sur le thème salomonique, alternant des histoires et des personnages de l'Ancien Testament qui, au sens prophétique, annoncent l'arrivée du Messie.*

## Depósito museizado

Desde que el Estado adquiriera a los Urbina esta capilla, su destino no fue otro que el de depósito provisional para las obras artísticas y restos arqueológicos rescatados por la Comisión Provincial de Monumentos. Piezas que sirven hoy para concretar esta exposición sobre la riqueza patrimonial de nuestras iglesias.

En primer lugar, destaca el conjunto de yeserías mudéjares de la desaparecida capilla de los Orozco –rescatadas en 1924 de la iglesia de San Gil, cuando el templo era derribado–, interesante programa ornamental de finales del siglo XV que tiene claros paralelismos con el de la sinagoga del Tránsito de Toledo.

Especial mención requieren también, las esculturas yacentes de D. Juan Sánchez de Oznayo y Dña. Mencía Núñez, su mujer, valiosísimos ejemplos de la estatuaria fúnebre del siglo XVI. Ambas piezas se extrajeron en 1949 de los muros de la iglesia de San Esteban.

Finalmente, recalcar en las vitrinas dedicadas a los restos del sepulcro de D. Íñigo López de Mendoza, recuperados en 1939 de su calcinado mausoleo existente en la iglesia de San Ginés, pero originario de la conventual de Santa Ana de Tendilla.

### *From storehouse to museum*

*When this chapel was acquired by the State from the Urbina family, it was first used as a provisional storehouse for artistic works and archaeological remains held by the Provincial Commission for Monuments. Some of these now illustrate this exhibition on the rich heritage of our churches.*

*One of the most interesting exhibits is a series of Mudéjar mouldings from the long-gone Orozco family chapel, taken from the*

*church of San Gil when it was demolished in 1924. Dating from the late 15th century, they bear clear similarities to those of the Tránsito Synagogue in Toledo.*

*Also of interest are the recumbent statues of Don Juan Sánchez de Oznayo and his wife, Doña Mencía Núñez, extremely valuable examples of 16th century funerary statuary. Both were taken from the walls of the church of San Esteban in 1949.*

*The stained glass windows dedicated to the remains of the tomb of Don Íñigo López de Mendoza, were recovered from a burned-out mausoleum in the church of San Ginés in 1939, but originally came from the Convent of Santa Ana de Tendilla.*



## Dépôt muséifié

Depuis le rachat de cette chapelle par l'État aux Urbina, elle a été principalement utilisée comme dépôt provisoire d'œuvres artistiques et de vestiges archéologiques récupérés par la Commission provinciale des monuments. Des pièces qui servent aujourd'hui à concrétiser cette exposition sur la richesse patrimoniale de nos églises.

Nous distinguons tout d'abord l'ensemble des plâtreries mudéjars de la chapelle des Orozco, aujourd'hui disparue, récupérées en 1924 dans l'église de San Gil, au moment où le temple fut démoli, intéressant programme ornemental de la fin du

XVe siècle qui présente des parallélismes évidents avec celui de la synagogue del Tránsito à Tolède.

Il faut également remarquer les gisants de Juan Sánchez de Oznayo et de Mencía Núñez, sa femme, des exemples extrêmement précieux de l'art statuaire funèbre du XVIe siècle. Les deux pièces ont été extraites en 1949 des murs de l'église de San Esteban.

Finalement, arrêtons-nous sur les vitrines consacrées aux vestiges du tombeau d'Íñigo López de Mendoza, récupérés en 1939 de son mausolée calciné de l'église de San Ginés, originaire de la conventuelle de Santa Ana de Tendilla.

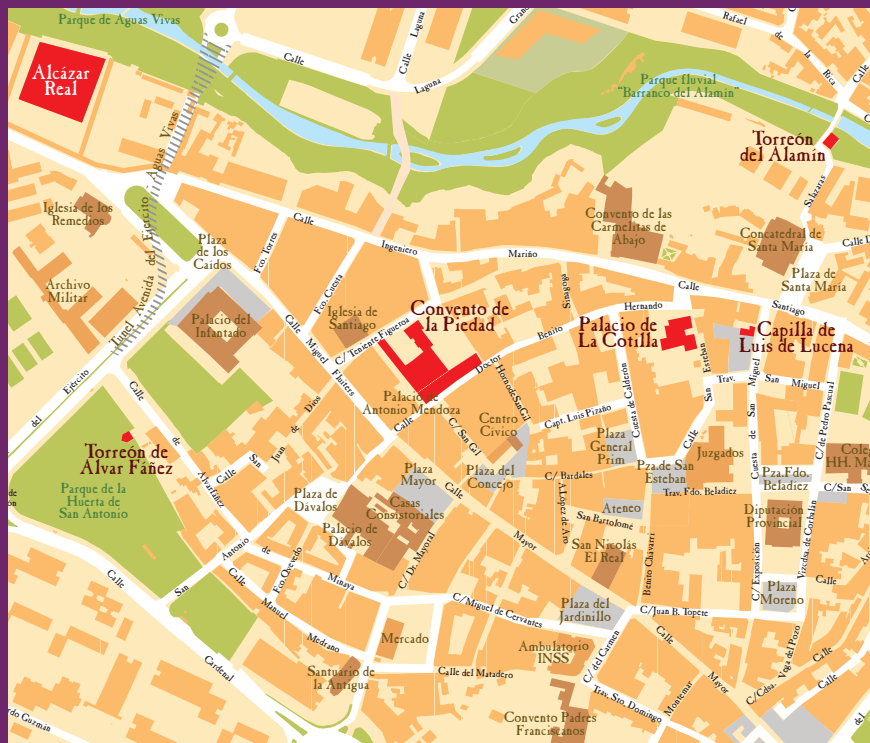


# OFICINA DE GESTIÓN TURÍSTICA MUNICIPAL CITY COUNCIL TOURIST MANAGEMENT OFFICE

Glorieta de la Aviación Militar Española s/n

Teléfono 949 887 099

[www.guadalajara.es](http://www.guadalajara.es)



Diseño faxmedia - Tel. 949 21 96 96 Fotografías: Jesús Ropero. Depósito Legal: GU-09/2009



AYUNTAMIENTO  
DE GUADALAJARA



Guadalajara

[www.guadalajara.es](http://www.guadalajara.es)